

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas JHWH* włożył Słowo w usta Bileama i powiedział: Wróć do Balaka i tak (mu) oznajmij. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE włożył Słowo w usta Bileama, a następnie polecił mu wrócić do Balaka i przekazać mu je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas JAHWE włożył słowa w usta Balaama i powiedział: Wróć do Balaka i tak <i>mu</i> powiedz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Pan włożył słowa w usta Balaamowe, i rzekł: Wróć się do Balaka, a mów tak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE włożył słowo w usta jego. I rzekł: Wróć się do Balaka, a to będziesz mówił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Pan włożył słowa w usta Balaama i rzekł mu: Wróć do Balaka i tak mu powiesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas włożył Pan słowo w usta Bileama i rzekł: Wróć do Balaka i powiedz tak.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas JAHWE włożył słowa w usta Balaama i powiedział do niego: Wróć do Balaka i tak mu powiedz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przekazał swoje słowo Balaamowi i rzekł do niego: „Wróć do Balaka i powtórz mu to”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe udzielił Balaamowi pewnej wiadomości i rzekł: - Wróć do Balaka i oznajmij [mu] to.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg włożył słowo w usta Bilama i powiedział: Wróć do Balaka i tak przemów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вклав Бог слово в уста Валаама, і сказав: Повернувшись до Валака, так скажеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY włożył słowo w usta Bileama i powiedział: Wrócisz do Balaka i to powiesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE włożył słowo w usta Balaama i rzekł: ”Wróć do Balaka i to właśnie powiesz”.

¹⁾ Wg PS: Anioł Boga; wg G: Bóg.